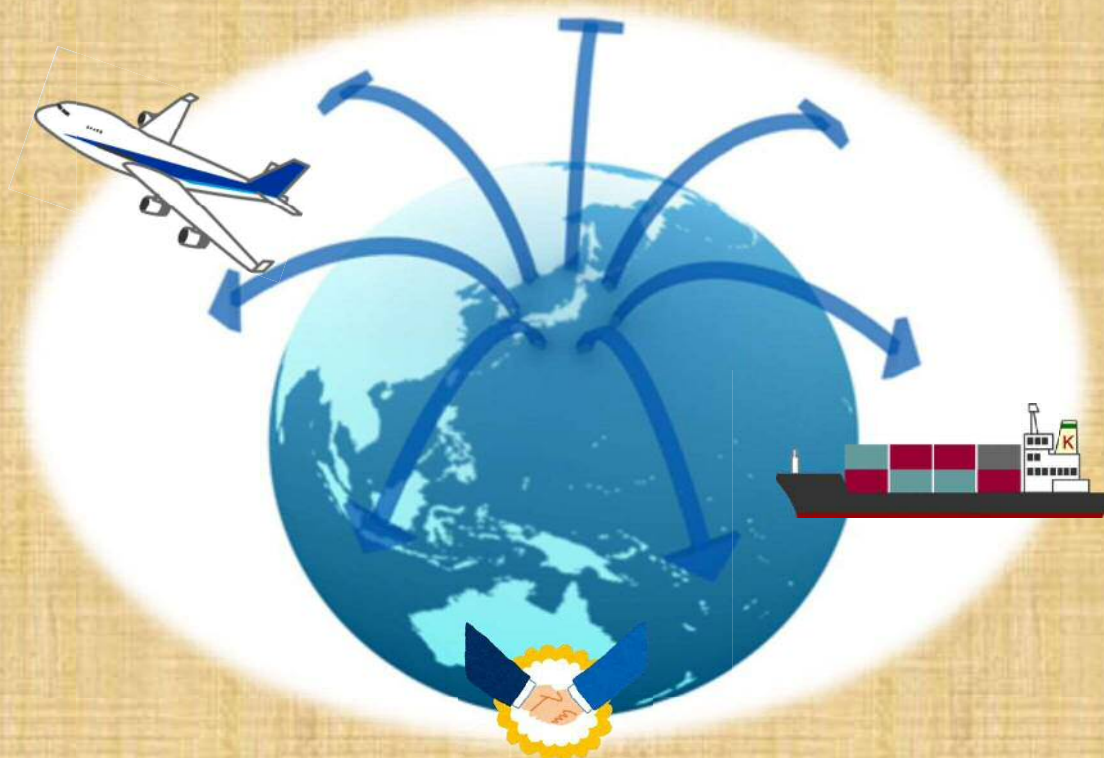


2020. 2

貿易ニュース鹿児島

Kagoshima Trade News



Contents

海外レポート（香港）	1
Information	5
新着図書データ	1 2
外貿港情報（鹿児島港、川内港、志布志港）	1 3
貿易相談のご案内	1 8
通訳・翻訳/メーリングリストのご案内	1 9
新規入会会員募集のご案内	2 1
（別巻）	
鹿児島税関支署管内貿易概況（12月）	
鹿児島税関支署管内貿易概況（令和元年分）	

香港の旧正月に欠かせないきんかんと人気のさつまいも

鹿児島県香港駐在員 堅山 英之



香港では1月25日に旧正月の元旦を迎えました。

街中が赤や金色の鮮やかな装飾やランタンで飾り付けられ、一年で最も華やかでお祝いムードに包まれる時期ですが、今年は逃亡犯条例改正案への反対に起因する一連の抗議活動の影響を考慮し、旧正月の恒例行事であるビクトリア湾花火大会やチャイニーズニューイヤーパレードが中止となりました。

さらに、新型コロナウイルスの感染拡大を受け、香港政府が最高レベルの警告である「緊急事態」を宣言したことで、人々がさらに外出を控えることとなり、例年になく静かな旧正月を迎えました。

このような難しい状況のなかではありますが、今回は香港の旧正月に欠かせないきんかんと季節問わず人気のさつまいもについてご紹介します。

1 きんかん

きんかんは香港の旧正月に欠かせません。

オフィスビルやマンションの入口、店の軒先からお寺まで、必ずと言っていいほど鉢植えのきんかんが飾られています。

なぜきんかんが飾られるのかと言うと、きんかんは中国語で「金桔」と書き、この「桔」という字の発音が「吉」と同じであることからおめでたいということと、黄色い実を黄金に見立て、たくさん実がなっていることから縁起が良いとされるためです。



旧正月の時期となると、青果としてのきんかんも需要が高まります。

一般的にローカルスーパーや果物店で売られているきんかんは皮が固く酸味が強いいため、生食には向きません。

一方、甘く大粒で生のまま皮ごと食べられる日本産のきんかんは、日系や高級スーパーを中心に取扱われており、果物の酸味があまり得意でないと言われている香港人にも受け入れられ、認知度が上がってきています。箱入りのものは贈答品としても喜ばれます。

本県産では、薩摩川内市産や南さつま市産、霧島市産など、各産地のきんかんが店頭に並びますが、特に薩摩川内市では、当地の輸入業者と協力して、毎年継続的にプロモーションを実施しています。競合する宮崎県でも産地と消費者を巻き込んでのプロモーションを実施しており、このような取組みが認知度向上に繋がっているものと思われます。



2 さつまいも

さつまいもは年間通じて香港で人気の農産物のひとつです。

イベントなどで参加者の香港人に鹿児島県のイメージを聞くと、真っ先にさつまいもと答える方もいるほどで、産地として鹿児島県を認識している方は多くいます。

香港で売られているさつまいもを見ると、全体的に手のひらサイズで小ぶりなのが特徴です。香港の家庭では、一般的に茹でたり蒸したりして食べるのですが、これを炊飯器で行うことも多く、このため小さなサイズが好まれています。



他国産のさつまいももスーパーの店頭に並んでいますが、日本産は品質が安定していて甘くおいしいと好評です。産地間の競争も激しくなっており、宮崎県産や熊本県産、静岡県産、徳島県産と各県が特色のあるさつまいもを輸出しています。

また、昨年7月に香港に進出した日本の大手量販店では、店内で焼き芋を製造販売しています。値段も手頃でおやつ感覚ですぐに食べられる焼き芋は人気の商品となっています。

3 抗議活動の状況と新型コロナウイルスへの対応

逃亡犯条例改正案への反対に起因する一連の抗議活動は現在でも断続的に続いているものの、警察と真正面から激しく衝突することは少なくなってきました。

しかしながら、中国発の新型コロナウイルスが香港でも広がっており、厳戒態勢となっています。

香港政府は、新型コロナウイルスの感染拡大を抑えるべく、在宅勤務の推奨や小中高・幼稚園全ての学校の休校、不特定多数が集まるイベントの中止など、人の移動と接触を制限する対策を取っています。

このような状況のなかで、特に飲食店は厳しい局面を迎えています。抗議活動発生時には売上を大幅に落とした店舗が多く見られ、さらに新型コロナウイルスの拡大で人々が外出を控えていることが追い打ちをかけています。

ただ、抗議活動の状況が落ち着き、新型コロナウイルスがまだあまり騒がれていなかった昨年12月から今年1月の前半にかけては、飲食店の売上が好調で、なかには過去最高の売上を記録したと聞ける場所もあったことから、香港人の消費マインド自体は落ちておらず、状況が落ち着けば回復するのではないかという見方があります。

また一方で、抗議活動の発生以降、極力外出は控え、食事も自宅でするという「巣ごもり」傾向が顕著に現れており、スーパーの客足や売上は増えていると聞きます。

難しい事業環境となっている香港ではありますが、まずは新型コロナウイルスの早期収束が望まれます。

【Information】

台北 and 高雄国際食品見本市セミナー

ジェトロ福岡は、台湾經濟部国際貿易局および台湾貿易センター福岡事務所と共催で、台湾の国際食品見本市等をご紹介しますセミナーを開催します。

台湾での国際食品見本市についての情報が得られる機会ですので、ぜひご参加ください。

【日時】2月26日(水) 14:00～15:40(受付:13:30～)

【場所】ソラリア西鉄ホテル福岡8階「北斗」宴会場
(福岡市中央区天神2-2-43)

【申込締切日】2月25日(火) 23:59

詳細、お申込みはこちらから。

<https://www.jetro.go.jp/events/fuk/1d3adb42a7b86f44.html>

お問い合わせ

台湾貿易センター 福岡事務所 担当: 劉(りゅう)

TEL: 092-472-7461 FAX: 092-472-7463

E-mail: fukuoka@taitra.org.tw

「台湾国際調達商談会-Sourcing Taiwan-2020」のご案内

2020年5月19日、台湾国際調達商談会-Sourcing Taiwan-2020では「ギフト」、「スポーツ用品」、「生活用品」、「玩具」、「アパレル」等コンシューマープロダクト及び「コスメ」に特化し、台湾企業と世界各国の企業による調達大商談会を開催致します。

この機会に、品質や価格面で優れた競争力を有し世界各地に幅広いネットワークを持つ台湾企業からの調達並びにアライアンスをぜひご検討ください。

【日時】5月19日(火) 9:30～17:30

【場所】台北国際会議センター101会議室

【対象産業】ギフト、スポーツ用品、生活用品、玩具、アパレル等コンシューマープロダクト
及びコスメ

【申込締切】2月19日(水)

詳細、お申込みはこちらから。

<https://fukuoka.taiwantrade.com/event/detail.jsp?id=22755>

お問い合わせ

台湾貿易センター福岡事務所 担当: 池内・劉(りゅう)

TEL: 092-472-7461 FAX: 092-472-7463

E-mail: fukuoka@taitra.org.tw

【Information】

「日本企業向け台湾調達マッチング商談会」のご案内

日本と台湾は長年にわたり良好な経済関係を構築し、貿易においても重要なパートナーとなっており、当センター台北本部では日本及び台湾企業の海外戦略を後押しするため、日本企業（約30社）を対象とした9回目の標記商談会を5月に開催する運びとなりました。米中貿易摩擦、予断を許さない日韓関係など、ビジネスを巡る環境は刻々と変化しています。世界各地に幅広いネットワークを持つ台湾企業との商談は、世界経済に即応するための一つの契機になるのではないかと存じます。

この機会を是非ともご利用いただきビジネスチャンスを広げてみてはいかがでしょうか。

皆様方の多数のご参加を心よりお待ち申し上げます。

【期 間】令和2年3月15日（日）～3月20日（金）

【場 所】台北国際会議センター 101会議室

【申込期限】3月21日（金）

詳細、お申込はこちらから。

<https://fukuoka.taiwantrade.com/event/detail.jsp?id=22787>

お問い合わせ

台湾貿易センター福岡事務所 担当：庄野、池内、劉（りゅう）

TEL：092-472-7461 FAX：092-472-7463

E-mail：fukuoka@taitra.org.tw

【説明会】「公募事業合同説明会」の開催について

「新商品を開発したい、開発した商品を国内外に拡販したい、先端設備等の導入を図りたい、でも予算がない、パートナーも売り先も分からない。」このような課題を抱えている中小企業の皆様を支援するため、九州経済産業局・九州農政局及び鹿児島県並びにかごしま産業支援センターが合同で、研究開発から事業化までの様々なステージで活用できる公募事業等を関係機関がまとめてご紹介する説明会を開催します。

また、当日は個別の相談（事前申込制）にも応じますので、是非ご参加ください。

参加費は無料です。

【日 時】2月21日（金）13：30～17：00

【場 所】かごしま県民交流センター 大研修室第4（東棟4階）

【定 員】80名

【個別相談会】事前申込制（各機関2者まで、先着順）

詳細、お申込みはこちらから。

<https://www.kisc.or.jp/cat-sangaku/46036/>

お問い合わせ

かごしま産業支援センター 産学官連携課 担当：枝本

TEL：099-214-4770 FAX：099-214-4771

E-mail：sangaku@kisc.or.jp

【Information】

【国際グリーンエネルギーエキスポ(2020 International Green Energy Expo)】

この度、アジア3大ポートショーである、韓国国際ポートショーを韓国・KINTEXにて開催いたします。マリンレジャー産業は韓国の代表産業の1つであり、韓国はアジアで最も急速に拡大するポート市場です。今回、訪韓企業様には航空券や現地宿泊ホテル等各種支援がございますので、下記開催概要をご覧ください、ご参加ご検討いただきますようお願い申し上げます。

なお、支援企業数には限りがありますので、お早めにお申し込みください。

是非この機会をご活用いただき、新規パートナー開拓にお役立ていただければと存じます。

【日 時】4月1日(水)～4月3日(金)3日間 ※商談会は、4月1日(水)開催

【場 所】韓国 大邱 EXCO展示場 / www.exco.co.kr/jap/

【規 模】300社850ブース

【申込締切】2月26日(水) ※定員になり次第終了させていただきます。

詳細、お申込みはこちらから。

<http://kotra.or.jp/23717.html>

お問い合わせ

KOTRA韓国貿易センター(福岡) 担当者:宗像(ムナカタ)

TEL:092-473-2005 FAX:092-473-2007

E-mail:munakata@kotra.or.jp

【ソウル国際食品産業展(SEOUL FOOD 2020)】

この度、ソウル国際食品産業展(SEOUL FOOD 2020)を5月19日(火)～22日(金)の4日間、KINTEXにて開催することとなりました。

SEOUL FOODは1983年に初めて開催され、今ではアジア屈指の食品産業展に成長しました。

ご関心をお持ちの方は、申込書に必要事項をご記入の上、FAXまたはメールにてご返信下さい。関係者一同、心よりお待ち申し上げます。

【日 時】5月19日(火)～5月22日(金)4日間 ※商談会は5月20日(水)開催

【場 所】韓国ソウルKINTEX展示場 / www.kintex.com

【規 模】約 80,000㎡/ 3,200ブース / 55,000名 来場予定

【申込締切】一次締切 1.31(金) / 最終締切 2.21(金)

※定員になり次第終了させていただきます。

詳細、お申込みはこちらから。

<http://kotra.or.jp/23583.html>

お問い合わせ

KOTRA韓国貿易センター(福岡) 担当者:宗像(ムナカタ)

TEL:092-473-2005 FAX:092-473-2007

E-mail:munakata@kotra.or.jp

【Information】

医療機器CEO商談会 & セミナー

このたび中小機構では、2020年3月17日（火曜）から19日（木曜）にかけて、東京と大阪で「医療機器CEO商談会 & セミナー」を開催いたします。

海外企業31社（7か国）と日本の中小企業との商談会となっており、日本企業の皆様の海外展開に関する課題解決に役立つ相談テーブルも併設いたします。

さらに、3月17日（火曜）東京会場では、各国の医療機器関連機関の代表者によるセミナー（各国の医療機器市場や規制等について）を開催いたします。

【開催概要】東京会場：東京コンファレンスセンター・有明4階

3月17日（火） 9:30～16:30（CEO商談会・相談テーブル）

13:00～16:30（セミナー）

3月18日（水） 9:30～11:30（CEO商談会・相談テーブル）

大阪会場：マイドームおおさか3階

3月19日（木） 9:30～16:30（CEO商談会・相談テーブル）

詳細、お申込はこちらから。

<https://www.smrj.go.jp/sme/market/ceo/favgos0000002sp3.html>

お問い合わせ

「医療機器CEO商談会 & セミナー」運営事務局

担当者：市川・土山・大島・伊藤

TEL: 03-6407-9367（平日10:00～17:00）

E-mail: medical-ceo@pasia.co.jp

海外投資実務講座 ―ベトナム進出編―（ライブ／オンデマンド配信）

近年、投資先として更に注目の高まるベトナムは、2019年も前年比7.0%と政府目標を上回る好調な経済成長を遂げております。2020年はベトナムにとって2011年から続く10か年戦略の最後の年であり、日本企業にとっては今後10年のベトナムを見極める良いタイミングとなります。

ジェットロでは、ベトナムでのビジネスを検討される中堅・中小企業の皆様を対象に、ベトナムの最新投資概況から進出に当たっての法務・労務・税務等の実務情報や進出企業の体験談を提供する講座を、会場とライブ／オンデマンド配信で開催いたします。是非ご参加ください。

※遠方など会場までお越しになれない方は、ぜひご自宅や職場のパソコンで視聴いただける「ライブ／オンデマンド配信」（有料）をご利用ください。

【申込締切】2月20日（木）17:00

詳細、お申込はこちらから。

<https://www.jetro.go.jp/events/bda/a7ee49e3a3774f60.html>

お問い合わせ

ジェットロ・ビジネス展開支援課 担当：長坂・北村

TEL: 03-3582-5235 FAX: 03-3585-1630

E-mail: bda-event@jetro.go.jp

【Information】

米国法務ウェビナー

「トランプ政権下の戦略的なビザ申請 一気になる米国ビザ審査の最新情報」

トランプ政権下で、米国での就労を認めるビザの発給条件はますます厳しくなっています。ビザを取得できず、米国でのビジネス展開に影響が出てしまった事例が散見されます。

ジェトロではオンラインセミナーを開催し、米国に進出する企業の皆様へビザに関する最新情報をお届けし、地元の弁護士であるボアズ麗奈氏を講師に迎え、具体例を交えてわかりやすく解説します。無料ですので是非ご参加ください。

【日時】2月13日（木）16:00～17:00（EST／米国東部標準時間）

【場所】ウェブセミナー

（パソコン、スマートフォン、タブレット等からオンラインでご参加ください。）

詳細、お申込みはこちら

<https://www.jetro.go.jp/events/nya/1fb45c04b3da320a.html>

お問い合わせ

ジェトロ・ニューヨーク事務所 担当：稲葉・菊池

E-mail: rept3@jetro.go.jp

「中国美容博覧会（China Beauty Expo（CBE））2020」ジャパン・パビリオン

中国美容博覧会（China Beauty Expo（CBE））は、化粧品・美容関連製品等を対象とする世界最大級の美容関連専門見本市です。

中国の化粧品小売・流通業界向けのフォーラム等も併催され、化粧品小売店・チェーン店や代理店、輸入業者や流通事業者に加えて淘宝店舗バイヤー等が数多く来場し、中国市場の化粧品販路開拓における重要な展示会と位置付けられています。

ジェトロではCBE 2020に「JETRO ジャパン・パビリオン」を初出展し、中国市場向けに新たな開拓を目指す日本国内中小企業の皆様を対象として、出品者を募集します。

中国市場において化粧品・美容品の販路開拓を目指す企業の皆様にとっては絶好の機会となりますので、ぜひ出品をご検討ください。

【日時】5月19日（火）～5月21日（木）

【場所】上海新国際展覽中心（Shanghai New International Expo Center（SNIEC））
（上海浦東龍陽路2345号）

【申込締切】2月14日17:00

詳細、お申込みはこちら

<https://www.jetro.go.jp/events/far/ac3e99bd6b0b21d3.html>

お問い合わせ

ジェトロ市場開拓・展示事業部 海外市場開拓課（デザイン・日用品班）

担当：南澤・春田・草場

TEL: 03-3582-5015 FAX: 03-3505-0450

E-mail: mib-qa@jetro.go.jp

【Information】

「第1回エンジョイセミナーin北九州」(無料)のご案内

一般財団法人エンジニアリング協会が北九州市で主催するビジネス講演会(無料)のご案内です。九州経済産業局地域経済部長・松下达也氏のご講演、国際エネルギー情勢の最新の国内外事情をお聞きいただく絶好の講演会です。皆様のご参加をお待ちしています。

【日時】2月12日(水)13:25～16:00

【会場】西日本総合展示場AIMビル3階 会議室314、315
(北九州市小倉北区浅野3丁目8番1号)

<詳細・お申込みはこちら>

<https://www.ena.or.jp/seminar/41574>

お問い合わせ

一般財団法人エンジニアリング協会 企画渉外部

担当: 児山、齊藤、東海林

TEL: 03-5405-7201 FAX: 03-5405-8201

【相談窓口】新型コロナウイルスに関する中小企業・小規模事業者相談窓口について

今般の新型コロナウイルスの流行により、影響を受けるまたは、その恐れがある中小企業・小規模企業者を対象として下記の相談窓口を設置しましたのでお知らせ致します。

九州経済産業局のURLも参考に御覧ください。

https://www.kyushu.meti.go.jp/seisaku/chusho/oshirase/200129_1.html

【受付時間】月曜日から金曜日の9:00～17:00(但し、祝祭日を除く)

【相談窓口】(1)九州経済産業局産業部中小企業課

(福岡市博多区博多駅東2-11-1 福岡合同庁舎本館)

電話: 092-482-5447

(2)鹿児島県よろず支援拠点

(鹿児島市名山町9番1号 鹿児島県産業会館1階)

電話: 099-219-3740

※その他県内商工会議所なども相談窓口となっております。

詳細は以下のURLを御確認ください。

https://www.kyushu.meti.go.jp/seisaku/chusho/oshirase/200129_1_1.pdf

【設置期間】1月29日から当分の間

お問い合わせ

九州経済産業局 産業部 中小企業課

担当: 平川、白木原、鶴山

TEL: 092-482-5447 FAX: 092-482-5393

【Information】

見本市情報

～国内開催見本市～

開催期間	見本市名	URL
2月12日(水)～ 2月14日(金) 幕張メッセ	SMTS2020 【農林水産物、食品加工、流通業、フランチャイズビジネス、店舗用設備】	https://www.jetro.go.jp/j-messe/tradefair/detail/10627
2月19日(水) 2月21日(金) 東京ビッグサイト	国際物流総合展2020 【物流、包装】	https://www.jetro.go.jp/j-messe/tradefair/detail/10761
2月26日(水)～ 2月28日(金) 幕張メッセ	日本 ものづくり ワールド 2020 【製造・生産技術、品質管理、精密・測定・試験機器】	https://www.jetro.go.jp/j-messe/tradefair/detail/105167
2月26日(水)～ 2月28日(金) インテックス大阪	第6回 病院設備・医療機器EXPO 【大阪】【医療・病院用機器、衛生設備】	https://www.jetro.go.jp/j-messe/tradefair/detail/105103
2月27日(木)～ 3月 1日(日) パシフィコ横浜	CP+(シーピープラス)2020 【カメラ、光学、光工学、映像】	https://www.jetro.go.jp/j-messe/tradefair/detail/107673

～海外開催見本市～

開催期間	見本市名	URL
3月12日(木)～ 3月15日(日) トルコ/ イスタンブール	Metalworking EURASIA 【工作機械・金属加工、産業用機器・設備】	https://www.jetro.go.jp/j-messe/tradefair/detail/107162
3月12日(木)～ 3月16日(月) イタリア/ ボローニャ	Cosmoprof Worldwide Bologna 【化粧品、美容関連用品、ヘルスケア、保健産業、保健用品、包装】	https://www.jetro.go.jp/j-messe/tradefair/detail/106495
3月17日(火)～ 3月19日(木) ロシア / モスクワ	MITT【観光・旅行、ホテル】	https://www.jetro.go.jp/j-messe/tradefair/detail/107138
3月30日(月)～ 4月 3日(金) ドイツ/ デュッセルドルフ	wire 2020 国際ワイヤー産業展 【金属製品、工作機械・金属加工、製造・生産技術】	https://www.jetro.go.jp/j-messe/tradefair/detail/60573
3月31日(火)～ 4月 3日(金) シンガポール	FHA – Food & Beverage 2020 【農林水産物、食・飲料、食品加工】	https://www.jetro.go.jp/j-messe/tradefair/detail/100298

新 着 図 書 資 料 情 報

★ここでは、かごしま海外ビジネス支援センターライブラリーで入手した図書を紹介しています。
掲載されている資料は自由に閲覧することができます。

★ライブラリーでは、設置してあるパソコンを自由にご利用いただき、インターネットを使って貿易に関する情報を入手できます。

※セキュリティの為、一部閲覧できないサイトもございます。

★また、図書や資料等の充実を図るため、みなさまからのご要望も受け付けております。
揃えてほしい資料等がございましたら、事務局までご連絡ください。

ライブラリー新着図書(R1.12.21～R2.1.20)

番号	資料名	発行者名	受入年月日
1	メッセ海外通信 Vol.51	(一財)山口県国際総合センター・山口県日中経済交流促進協会、日本貿易振興機構(ジェトロ)山口貿易情報センター	2019/12/23
2	商工金融 2019年12月号	一般財団法人商工総合研究所	2019/12/23
3	ジェトロ対日投資報告2019(日本語版・英語版)	日本貿易振興機構(ジェトロ)	2019/12/23
4	日本貿易会月報 2019 12月号 No.784	一般社団法人日本貿易会	2019/12/23
5	HONG KONG LINER No.87	香港経済貿易代表部	2019/12/26
6	TSR情報 No.2776	株式会社東京商工リサーチ	2019/12/26
7	鹿児島税関支署 管内貿易概況(令和元年11月分)	鹿児島税関支署	2019/12/27
8	特集記事 鹿児島港開港100年の歩み	鹿児島税関支署	2019/12/27
9	Japanese RESTRANT news Vol.29 No.254	All Japan News , Inc.	2020/01/06
10	Malaysia Business Guide 2019-2020	エムタウン	2020/01/06
11	TSR情報 No.2777	株式会社東京商工リサーチ	2020/01/09
12	ジェトロ世界貿易投資報告 2019年版	日本貿易振興機構(ジェトロ)	2020/01/09
13	月刊グローバル経営 1/2月号 No.435	一般社団法人日本在外企業協会	2020/01/14
14	台湾情報誌 交流 2019年12月 vol.945	公益財団法人日本台湾交流協会	2020/01/15
15	2019 台湾の経済 DATA BOOK	公益財団法人日本台湾交流協会	2020/01/15
16	TSR情報 No.2778	株式会社東京商工リサーチ	2020/01/16
17	KER経済情報 1月号	株式会社九州経済研究所	2020/01/17
18	KER経済年鑑2020	株式会社九州経済研究所	2020/01/17
19	鹿児島経済キーワード 2020年版	株式会社九州経済研究所	2020/01/17
20	TSR情報 2020新春特集 鹿児島県版	株式会社東京商工リサーチ	2020/01/20
21	財界九州 2月号 No.1145	株式会社財界九州社	2020/01/20

☆☆☆ 鹿児島港（谷山）発着 国際コンテナ航路 ☆☆☆

「鹿児島港国際コンテナヤード」

九州地方港では最大級の冷凍冷蔵輸出入拠点へ

コールドチェーンの拠点として 電源コンテナ保管設備を増設
電源プラグを 60 本へ対応可能



平成 28 年 3 月 1 日 鹿児島市谷山港 1 丁目 2 4（谷山 1 区 8 号岸壁近隣）に、琉球海運(株)鹿児島代理店「(株)共進組」が開設した 私設保税蔵置場「鹿児島港国際コンテナヤード」。

同ヤードは、国際コンテナを約 200 本（TEU）集積するコンテナヤードで、今まで鹿児島港に無かった「リーファーコンテナプラグ（温度管理を行えるコンテナの電源供給施設）」を 48 本常設しておりました。この度、お客様の冷凍冷蔵貨物の取扱いに対するニーズにお応えすべく、平成 29 年 7 月までに リーファープラグを 60 本へ増設することとなりました。

これにより「鹿児島県産の農林水産品」等のリーファー輸出入貨物の大口の取扱いが格段にご利用し易くなり、国内輸送費軽減やリードタイム短縮・CO2 削減効果をも得られる「鹿児島市内発着」の国際コンテナ物流サービスをご提供させて頂きたいと思っております。

【お問い合わせ先】 (株)共進組 TEL 099-203-0022 鹿児島県鹿児島市谷山港 1 丁目 2 4

☆☆☆ 詳しくは、共進組 HP “<http://www.kyoshingumi.co.jp/>” をご参照願います。☆☆☆

琉球海運㈱「みやらびⅡ」運航スケジュール（高雄港より世界各国へ繋がる鹿児島港）

鹿児島発 毎週木曜日 13時～

高雄港着 (所要日数 3日間)

香港着 (5日間)

シンガポール (9日間)

高雄発 毎週日曜日 13時～

鹿児島着 毎週火曜日 17時着予定

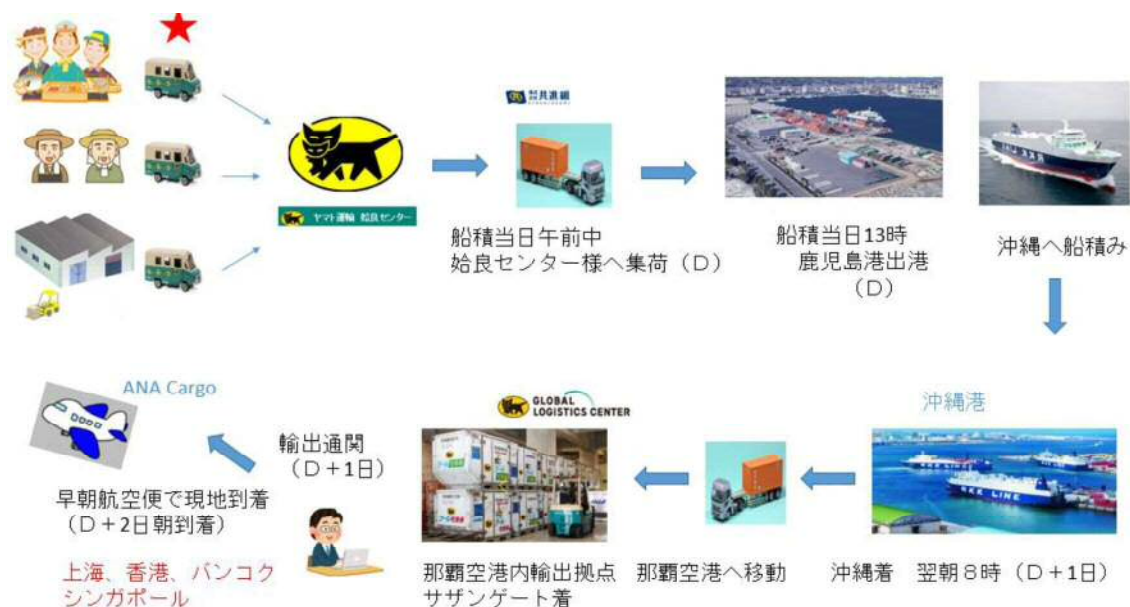


【鹿児島港国際コンテナヤードでの荷役風景】

【ランプウェイ荷役（船内へシャーシで船積み）】

☆☆☆ 鹿児島港（谷山）発着 SHIP&AIR 新サービス開始ご案内 ☆☆☆

鹿児島発沖縄向け国内定期船舶と、那覇国際空港を利用した国際輸送サービスがいよいよ始動いたします。サービス名は、「SHIP&AIR」。鹿児島県、鹿児島県アグリ&フード金融協議会、等が体系化した新たな国際輸送ルートです。ヤマト運輸の鹿児島ベース（始良）に集められた荷物を、鹿児島港発の琉球海運の定期船便で沖縄へ輸送。那覇空港で定期国際航空貨物便「ANA Cargo」に搭載しアジアへ輸出する新サービスで、現行 AIR&AIR に対しリードタイムも遜色ない輸送品質で、コストの削減を提案いたします。将来的には、品温別の小ロット貨物（混載便輸送）も計画しており、南九州から輸出を考えていらっしゃるお客様へ、更なる輸出の選択肢が増え、全国にも例のない画期的なサービスが鹿児島発で開始されます。



「SHIP&AIR」お問い合わせ窓口 ヤマト運輸㈱鹿児島主管支店営業企画課 担当 餅原課長

<http://www.kuronekoyamato.co.jp>

TEL 0995-65-9802

航路概要及び船社紹介

3航路 週4便で運航!!

機能充実、利便性向上の薩摩川内港

▶ 運航スケジュール ◀

韓国(釜山)航路

毎週月曜・金曜 週2便体制
(1便目)

釜山	薩摩川内	三池	釜山
(日)	(月)	(火)	(水)

(2便目)

釜山	三池	八代	薩摩川内	釜山
(水)	(木)	(金)	(金)	(土)

国際フィーダー航路

毎週日曜日・週1便体制
(最大週3便)

神戸	薩摩川内
	(日)

※国際フィーダー航路は貨物量に応じて増便

台湾(基隆・高雄)航路

毎週金曜日・週1便体制

那覇	志布志	門司	松山	広島	大分
(土)	(月)	(火)	(水)	(水)	(木)

薩摩川内	那覇	基隆	高雄	基隆
(金)	(土)	(日/月)	(月/木)	(金)



韓国



神戸



台湾

《 船 社 》
【興亜海運株式会社】(韓国)
HEUNG-A SHIPPING CO.,LTD.

《 日本総代理店 》
【三栄海運株式会社】
SANEI SHIPPING CO.,LTD.

〒103-0027 東京都中央区日本橋二丁目13-10日本橋サンライズビル2F
TEL:03-3273-4981 FAX:03-3281-8605

(釜山航路・国際フィーダー航路代理店)
乙仲業務・通関業務

【日本通運株式会社 川内支店 川内海運事業所】
〒899-1924 鹿児島県薩摩川内市港町6110-180 TEL:0996-31-2521 FAX:0996-31-2522

(代理店協力会社)乙仲業務・通関業務

《 船 社 》
【OOCL(オリエントオーバーシーコンテナライン)(香港)】
ORIENT OVERSEAS CONTAINER LINE LTD.
JAPAN BRANCH

〒141-0032 東京都品川区大崎一丁目11-2ゲートシティ大崎イーストタワー8階
TEL:03-3493-6001 FAX:03-3493-6405

《 国内運航 》
【井本商運株式会社】
IMOTO LINES CO.,LTD.

【中越物産株式会社 九州流通事業所】

〒899-1924 鹿児島県薩摩川内市港町字松原360-21 TEL(0996) 26-3335 FAX(0996) 26-3310

乙仲業務・通関業務

日本通運株式会社 鹿児島支店 鹿児島海運事業所
〒891-0122 鹿児島県鹿児島市南栄4丁目43
TEL:099-269-6111 FAX:099-269-3849

株式会社 共進組 外航事務所
〒891-0131 鹿児島県鹿児島市谷山港1丁目24
TEL:099-203-0794 FAX:099-260-0795

《 船 社 》
【愛媛オーシャン・ライン株式会社】
EHIME OCEAN LINE

〒791-8067 愛媛県松山市古三津6丁目10-29
TEL:089-952-2780 FAX:089-952-2648

(台湾航路代理店)乙仲業務・通関業務

【鹿児島海陸運送株式会社 谷山営業所】

〒891-0131 鹿児島県鹿児島市谷山3-1-13
TEL:099-262-0005 FAX:099-262-0020

【鹿児島海陸運送株式会社 川内事務所】

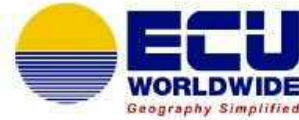
〒899-1924 鹿児島県薩摩川内市港町6110-180
TEL:0996-26-2200 FAX:0996-26-2200

運航スケジュール

※中国定期コンテナ航路については、
平成26年5月から休止中

曜 日	日	月	火	水	木	金	土
入 港	○	○				○	
行 先	神戸	釜山	—	—	—	台湾・釜山	—

鹿児島から世界へ



海上小口混載—釜山経由で世界各国

アジア

- 釜山
- 仁川
- 香港
- 上海
- 広州
- 青島
- 大連
- 新港
- 煙台
- 基隆
- 高雄
- 台中
- シンガポール
- ポートケラン
- バンコク
- レムチャバン
- マニラ
- ホーチミン
- ハイフォン
- ジャカルタ
- スラバヤ
- ウラジオストク など

アメリカ・カナダ

- ロサンゼルス
- マイアミ
- バンクーバー
- ニューヨーク
- シアトル
- オークランド など

中南米

- マンザニーロ
- サントス
- カラオ
- リオデジャネイロ
- ラサロカルデナス など



ヨーロッパ

- アントワープ
- ハンブルク
- ロッテルダム
- サザンプトン
- フォス
- ルハーブル など

中東&インド

- ドバイ
- ナバシェバ
- チェンナイ など

アフリカ

- ポートエリザベス
- ケープタウン
- アレキサンドリア
- ダーバン など

オセアニア

- シドニー
- メルボルン
- オークランド など

毎週金曜日出港

船 社: HEUNG-A SHIPPING

搬入先CFS:株式会社共進組

谷山1区指定保税地域 県営4号上屋

イーキューワールドワイド株式会社 www.ecuworldwide.co.jp
 (東京) (大阪) (名古屋) (福岡)
 03-5643-3600 06-6120-6221 052-269-2866 092-518-2121

鹿児島 業務委託代理店 (お問い合わせ先)

株式会社 共進組 海外営業部

住所: 鹿児島県鹿児島市谷山港1丁目24 (谷山港支店)

TEL: 099-203-0022、 taiwan@kyoshingumi.co.jp

鹿児島初のドライ貨物混載コンテナサービス

鹿児島市内(谷山港)より 毎週1便 1ケースからでも輸出が実現。

輸出先は、世界主要300都市へ 令和元年11月29日開始!

南九州における国内外の物流拠点

1, 志布志港の概要

志布志港は、九州南東部の太平洋に面した**地理的優位性**を有し、また国内有数の農畜産地域である南九州地域を背後地に持ち、南九州地域における国内外の物流拠点、飼料供給基地として、背後地域の産業を支えている重要港湾です。

【志布志港全景】

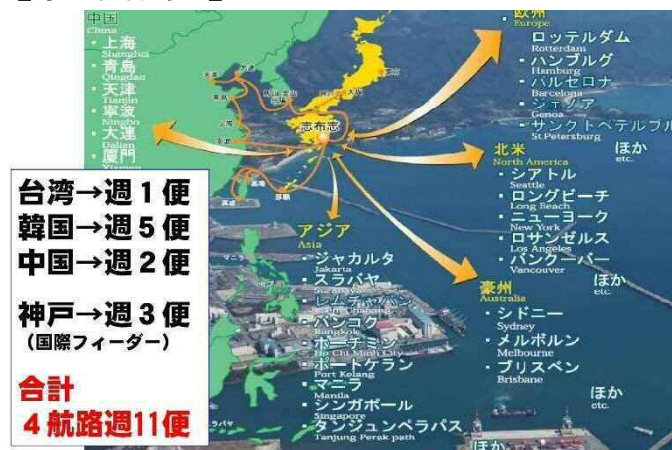


2, 世界につながる志布志港

志布志港では、現在、外貿定期コンテナ航路が、台湾、中国、韓国と国際フェリー航路を含めた4航路週11便体制で就航しており、神戸や釜山でのトランシップにより世界各国と結ばれています。また、大阪、東京、沖縄を結ぶ内航フェリー・RORO船も充実しております。

さらに、志布志港周辺の幹線道路ネットワークは、都城志布志道路や東九州自動車道の整備が進められており、これらの幹線道路が完成すると、九州一円への陸送時間の短縮と陸送コストの縮減が図られ、**物流機能の向上**が期待されます。

【航路概要】



【幹線道路ネットワーク】



3, 志布志港のトピック

志布志港における国際コンテナターミナル取扱量については、平成30年には初めて大台の「**10万TEU**」を突破し、10万6千TEUとなりました。これは、博多港、北九州港に次いで、九州で第3位であります。

現在、国際コンテナターミナルにおいて、2隻同時接岸による効率的な運用を可能とするための岸壁延伸の整備を進めているところです。

相談料
無料！！

貿易相談のご案内

(公社)鹿児島県貿易協会では、県内企業等の海外事業展開を支援するため、貿易実務・関税・金融など専門のアドバイザーによる貿易相談を実施しています。

海外との貿易取引に関する基礎知識、輸出入の諸手続き、交渉の進め方、決済の方法、その他海外との取引に関する様々なご相談に応じることにしています。

現在、既に海外との貿易を展開中の方、これから海外貿易を検討したいと考えておられる方などお気軽に貿易相談をご活用ください。

- 相談日：随時
- 時間：随時
- 場所：鹿児島市鴨池新町10番1号9階
(鹿児島県庁 かごしまPR課内)
- 相談料：無 料
- アドバイザー：貿易実業者、金融機関、通関実務者、
商社等からの専門アドバイザーが対応。
- 相談方法：個別相談
(事前に電話等でご予約ください。)
- TEL：099-251-8484



～アドバイザーのご紹介～

担 当	アドバイザー	役職名
実 務	弓場 秋信	弓場貿易(株) 代表取締役
通 関	梅木 洋一郎	(株)共進組 海外営業部 執行役員部長 通関士
通 関	今村 賢太	鹿児島海陸運送(株)谷山営業所 外航グループ通関チーム長 通関士
金 融	上園 祐二	(株)南日本銀行 営業統括部 地方創生推進グループ 上席調査役
金 融	久保 敏也	(株)鹿児島銀行 地域支援部 国際ビジネス推進室 室長

アイエス通訳システムズ

翻訳・通訳サービスを承ります。(貿易協会会員は特別割引があります。)
海外への手紙、契約書の翻訳や通訳についてお気軽にお問合せ下さい。



★翻訳基本料金

((基準翻訳料金表))				
日本語→外国語		言語	外国語→日本語	
貿易協会会員	一般		貿易協会会員	一般
¥5,700～	¥6,000～ (400字/1頁)	英語	¥3,800～	¥4,000～ (400字/1頁)
¥5,700～	¥6,000～ (400字/1頁)	韓国語	¥3,800～	¥4,000～ (400字/1頁)
¥5,700～	¥6,000～ (400字/1頁)	中国語	¥3,800～	¥4,000～ (400字/1頁)
¥6,150～	¥6,500～ (400字/1頁)	その他	¥4,750～	¥5,000～ (400字/1頁)

＊ ＊ この他、通訳業務も行っています ＊ ＊

詳しくは、下記へお問い合わせください。

〒892-0824 鹿児島市大黒町 4-1 西日本シロアリいづろビル 2F

TEL : 099-227-5173 FAX : 099-227-2767

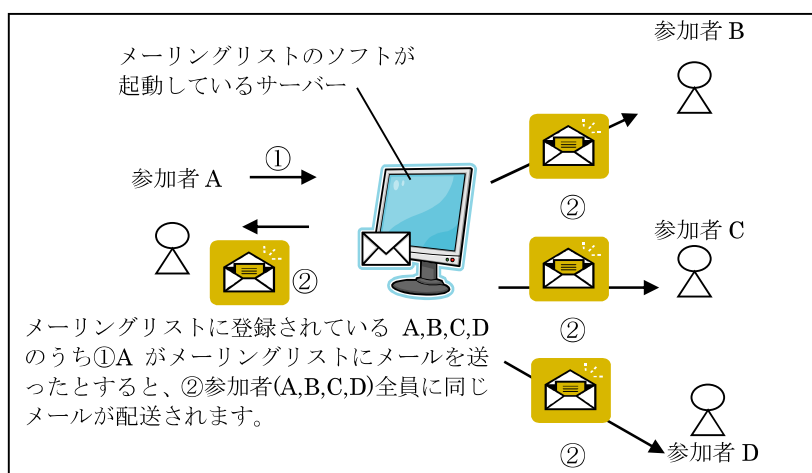
メーリングリストのお知らせ

当協会では、貿易情報を迅速に提供・交換するためインターネットを使ったメーリングリスト（以下「ML」という）を開設しています。

ML とは、リストに参加している全員に同一のメールを同時に一斉配信するインターネットの機能です。

貿易協会からは、貿易相談の案内やセミナー・イベントなどの最新情報等を随時発信しているほか、参加企業・団体からのイベントなどの情報発信も行われています。

参加登録は随時受け付けております。関心のある方は事務局 (info@kibc-jp.com) までご連絡ください。



貿易協会会員様特別価格のご紹介

↓↓↓一般通訳(英中韓)・貿易協会会員さま価格↓↓↓

	アイエス通常価格	貿易協会様通常価格
1日料金(8H)	60,000 円+税	54,000 円+税
半日料金(4H)	35,000 円+税	31,500 円+税



ここからさらにお得!

英語一般通訳の特別プランをご用意しました!

1日料金(8H) 27,000 円+税

半日料金(4H) 17,000 円+税



↓特別プランを担当するのは、こんな人!↓

Aさん
の場合



- 英語での一般会話OK!
- 通訳経験は少なめ!
- やる気・ある!
- 鹿児島の特産品を学習している。

事例

- ・お茶工場の案内
- ・黒酢工場 //
- ・焼酎蔵の見学等々...

※査察や契約等の通訳は貿易協会会員通常価格となります。

この機会にぜひ、ご利用ご検討ください!!

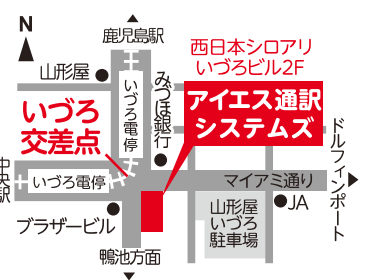
受講生募集中 翻訳者・通訳者募集中* お気軽にお問合せ下さい

iS アイエス通訳システムズ

TEL:099-227-5173 FAX:099-227-2767

鹿児島市大黒町4-1 西日本シロアリいづろビル2F ★★いづろ交差点徒歩1分★★

✉ info@ists.jp 🌐 http://www.ists.jp



2019.6

鹿児島県貿易協会新規入会会員の募集

当協会では、新規に入会していただける会員企業を広く募集しております。

鹿児島県下に事務所や事業所を有し、海外との取引に興味のある企業をご存知でしたら、ぜひ事務局までご紹介くださいますようお願いいたします。

貿易協会概要

鹿児島県下に事業所を持つ貿易業及びこれに関連する事業を営む者並びに関係機関・団体等で構成される公益社団法人です。

会員の相互の連携により、海外ビジネス情報の交換、海外市場の調査、海外取引の斡旋、研究発表などを実施し、海外貿易の促進・振興を図り、鹿児島の経済発展に寄与することを目的に活動しています。

【設立】：1957年2月22日

【会員数】：127社（令和元年6月26日現在）

【役員】：会長 三反園 訓

理事 21名

監事 2名

貿易協会の業務

① 海外市場開拓の支援

見本市参加、商談会開催

② 貿易相談

取引業務や苦情処理など貿易を巡る諸相談

③ 貿易講演会等の開催

海外市場等に関するセミナーや講演会

④ 貿易刊行物の発行・頒布

貿易ニュース鹿児島、ACCESS

⑤ インターネットを活用した情報発信

ホームページ、メーリングリスト

⑥ かごしま海外ビジネス支援センターの運営

県内企業・個人に対する海外ビジネスの支援

入会金と会費

【入会金】個人 3,000 円（2 種会員）

団体 3,000 円（1 種・2 種・3 種会員共通）

【会費】1 種会員費・・・団体 30,000 円（年額）

2 種会員費・・・個人 24,000 円（年額）

団体 24,000 円（年額）

3 種会員費・・・団体 50,000 円（1 口あたり/年額）

※1 種会員とは外国航路船舶会社、通関業者、金融機関、役員所属企業など。

※3 種会員とは地方公共団体、商工会議所、商工会の団体。